

**Latvia-Riga: Repair and maintenance services of rolling stock  
OJ S 164/2013 24/08/2013  
Contract notice – utilities  
Services**

**Directive 2004/17/EC**

**Section I: Contracting entity**

---

**I.1. Name and addresses**

Official name: Akciju sabiedrība "Pasažieru vilciens"

Postal address: Turgeņeva iela 14

Town: Rīga

Postal code: LV-1050

Country: Latvia

Contact person: Akciju sabiedrība "Pasažieru vilciens"

For the attention of: Evija Šmite

E-mail: [evija.smite@pv.ldz.lv](mailto:evija.smite@pv.ldz.lv)

Telephone: +371 67233513

Fax: +371 67233049

**Internet address(es):**

General address of the contracting entity: <http://www.pv.lv>

**Additional information can be obtained from:**

the abovementioned address

**Specifications and additional documents (including documents for a dynamic purchasing system) can be obtained from:** the abovementioned address

**Tenders or requests to participate must be submitted:** the abovementioned address

**I.2. Main activity**

Railway services

**I.3. Contract award on behalf of other contracting entities**

The contracting entity is purchasing on behalf of other contracting entities: no

**Section II: Object of the contract**

---

**II.1. Description**

**II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting entity**

DR1A sērijas dīzeļvilcienu vagonu modernizācija.

**II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery**

Services

Service category No 1: Maintenance and repair services

Main site or place of performance: Rīga, Latvija.

NUTS code LV00 Latvija

**II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The notice involves a public contract

**II.1.4. Information about framework agreement**

**II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)**

DR1A sērijas dīzeļvilcienu vagonu modernizācija.

**II.1.6. CPV code(s)**

50222000 Repair and maintenance services of rolling stock

**II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

**II.1.8. Information about lots**

This contract is divided into lots: no

**II.1.9. Information about variants****II.2. Scope of the procurement****II.2.1. Total quantity or scope**

19 (deviņpadsmit) DR1A sērijas dīzeļvilcienu vagonu modernizācija.

Estimated value excluding VAT: 20 000 000 EUR

**II.2.2. Information about options**

Options: no

**II.2.3. Information about renewals**

This contract is subject to renewal: no

**II.3. Duration of the contract or time limit for completion**

Duration in months: 24 (from the award of the contract)

**Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

**III.1. Conditions related to the contract****III.1.1. Deposits and guarantees required**

Iesniedzot piedāvājumu konkursā, pretendents ir jāiesniedz piedāvājuma nodrošinājums 50 000 EUR apmērā. Ja pretendents tiks noteikts par iepirkuma procedūras uzvarētāju, tam kredītiestādes garantijas veidā jānodrošina Pasūtītājam: avansa maksājuma nodrošinājums; visā līguma darbības laikā - līguma izpildes nodrošinājums atbilstoši līguma nosacījumiem; garantijas laika nodrošinājums.

**III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them**

Samaksas nosacījumi noteikti iepirkuma procedūras nolikuma 4.pielikumā - Līguma projektā.

**III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded**

Ja par uzvarētāju noteiktais Pretendents ir personu apvienība jebkurā to kombinācijā, tad Pasūtītājam ir tiesības prasīt, lai personu apvienība, attiecībā, uz kuru ir pieņemts lēmums slēgt iepirkuma līgumu, izveidojas kā pilnsabiedrība, kurā uz sabiedrības līguma pamata, neierobežojot savu atbildību pret kreditoriem, apvienojušies personu apvienības dalībnieki

**III.1.4. Contract performance conditions**

The performance of the contract is subject to particular conditions: yes

Description of particular conditions: Gadījumā, ja pretendents, kurš, lai apliecinātu savu atbilstību konkursa nolikumā noteiktajām prasībām attiecībā uz saimniecisko un finansiālo

stāvokli un pieredzi, atsaucies uz citu personu iespējām, tiks atzīts par konkursa uzvarētāju un tiks uzaicināts noslēgt iepirkuma līgumu, šīm personām, pirms pretendenta iepirkuma līguma parakstīšanas ar pasūtītāju, jānoslēdz atbilstoši konkursa nolikuma prasībām sagatavotu līgumu par atbildības un saistību nodibināšanu.

## **III.2. Conditions for participation**

### **III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions: Procedūrā var piedalīties jebkurš piegādātājs, kurš reģistrēts Eiropas Savienības dalībvalstī, Eiropas Ekonomikas zonas valstī vai valstī, kas ir pievienojusies Pasaules Tirdzniecības organizācijas Nolīgumam par valsts iepirkumu. Ja pieteikumu iesniedz piegādātāju apvienība, visiem tās dalībniekiem jāievēro šī prasība. Pretendentam jāiesniedz dokuments, kas apliecina tā reģistrācijas valsti un tā reģistrāciju Latvijas Republikas Uzņēmumu reģistrā vai līdzvērtīgā komercsabiedrību reģistrējošā iestādē citā valstī. Pretendenta piedāvājums netiks izskatīts vai arī pretendents tiks izslēgts no turpmākās dalības konkursā jebkurā pieteikumu izvērtēšanas stadijā, ja tiks konstatētas viena vai vairākas Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēju iepirkuma likuma 42. panta pirmajā daļā minētās izslēgšanas pazīmes. Pretendentiem jāiesniedz šādi vispārīgo kvalifikāciju apliecinājošie dokumenti: komersanta reģistrācijas apliecības kopija vai līdzvērtīgs dokuments citu valstu pārstāvjiem un dokuments, kas apliecina komersanta reģistrācijas valsti; ne agrāk kā 3 mēnešus pirms pieteikuma iesniegšanas datuma izsniegta kompetentas institūcijas izziņa, kas apliecina, ka pretendentam un personai, uz kuras iespējām pretendents balstās, nav pasludināts maksātnespējas process un tie neatrodas likvidācijas stadijā; ne agrāk kā 3 mēnešus pirms pieteikuma iesniegšanas datuma izsniegta izziņa, kuru izdevis Valsts ieņēmumu dienests vai pašvaldība Latvijā un kura apliecina, ka pretendentam un personai, uz kuras iespējām pretendents balstās (neatkarīgi no tā, vai tie reģistrēti Latvijā vai Latvijā ir to pastāvīgā dzīvesvieta) Latvijā nav nodokļu parādu, tajā skaitā valsts sociālās apdrošināšanas obligāto iemaksu parādu, kas kopsummā pārsniedz 100 LVL; ne agrāk kā 3 mēnešus pirms pieteikuma iesniegšanas datuma izsniegta izziņa, ka pretendentam un personai, uz kuras iespējām pretendents balstās, ja tie ir reģistrēti ārvalstī vai ārvalstī ir to pastāvīgā dzīvesvieta, attiecīgajā ārvalstī nav nodokļu parādu, tajā skaitā valsts sociālās apdrošināšanas obligāto iemaksu parādu, kas kopsummā pārsniedz 100 LVL; izziņa, ko ne agrāk kā 3 mēnešus pirms pieteikuma iesniegšanas datuma izdevusi Valsts darba inspekcija vai līdzvērtīga iestāde citā valstī un kura apliecina, ka pretendents vai persona, uz kuras iespējām pretendents balstās Latvijā un ārvalstī nav sodīti par Sabiedrisko pakalpojumu sniedzēja iepirkuma likuma 42. panta pirmās daļas 2. punktā minētajiem darba tiesību pārkāpumiem. Ja pieteikumu iesniedz piegādātāju apvienība, tad dokumenti jāiesniedz par katru apvienības dalībnieku.

### **III.2.2. Economic and financial ability**

List and brief description of conditions: Pretendenta neto apgrozījumam pēdējos trijos finanšu gados jābūt vismaz piedāvātās līgumcenas apmērā. Pretendentam, atsaucoties uz šo punktu, kā atsevišķs dokuments jāiesniedz apliecinājums neto apgrozījumam pēdējos trīs finanšu gados. Pretendentam jāiesniedz apliecinājums, ka pretendentam ir pieejami pietiekami finanšu resursi, lai kompensētu iespējamus zaudējumus sakarā ar vilcienu modernizācijas līguma pārkāpšanu un zaudējumus, kas var rasties Pasūtītājam un trešajām personām līguma nepienācīgas izpildes vai neizpildes rezultātā, un ka ar kredītiestādes garantiju tiks nodrošināts avansa maksājums, visu līguma darbības laiku - līguma izpildes nodrošinājums, un garantijas laika nodrošinājums, atbilstoši līguma nosacījumiem.

### **III.2.3. Technical and professional ability**

List and brief description of conditions: Pretendentam jābūt Drošības apliecībai, kas izsniegta atbilstoši Ministru kabineta 2011. gada 18. janvāra noteikumu Nr. 57 "Noteikumi par drošības apliecības izsniegšanas, darbības apturēšanas un anulēšanas kritērijiem un kārtību", kas atļauj veikt dzelzceļa ritošā sastāva būvniecības un remonta darbus. Pretendentam jāiesniedz Drošības apliecības apliecinātu kopiju. Pretendentiem, kas reģistrēti ārvalstīs, jāiesniedz reģistrācijas valsts kompetentas institūcijas izsniegtu analogiskas apliecības (sertifikāts, licence vai minētajiem pielīdzināts dokuments) apliecinātu kopiju. Ja pretendenta atrašanās valstī pasažieru pārvadāšanai paredzētu dzelzceļa ritošā sastāva būvniecības un remonta darbus var veikt bez speciālas atļaujas, tad pretendents rakstveidā jāapliecina, ka atļaujas augstāk minēto darbību veikšanai viņa atrašanās valstī nav nepieciešamas. Pretendentam pēdējo 10 gadu periodā ir jābūt pieredzei ritoša sastāva modernizācijas veikšanā, kas saistīta ar tā konstrukcijas izmaiņām. Pretendentam informācija ir jāiesniedz tabulas veidā, kurā jābūt norādītai sekojošai informācijai: Ritošā sastāva tips, daudzums, modernizācijas pasūtītājs (kontakta informācija), vispārīgs veikto darbu apraksts; Pretendentam ir jābūt derīgam un Eiropas Savienībā atzītam metināšanas darbu veikšanas kvalitāti apliecināšanai sertifikātam, kas atbilst Tehniskas specifikācijas prasībām. Pretendentam jāiesniedz sertifikāta apliecinātu kopiju. Pretendentam jābūt darba un produkcijas kvalitātes kontroles sistēmai. Pretendentam jāiesniedz spēkā esoša sertifikāta kopija par tā kvalitātes kontroles sistēmas atbilstību ISO 9001:2000 vai ISO 9001:2008 standartu prasībām. Ja pretendents savā darbībā pielieto citā Eiropas Savienības dalībvalstīs izdotos kvalitātes standartus, tad pretendents jāiesniedz sertifikāts/apliecinājums tam, ka viņa realizētā kvalitātes vadības sistēma atbilst ISO 9001:2000 vai ISO 9001:2008 standartu prasībām.

#### **III.2.4. Information about reserved contracts**

#### **III.3. Conditions specific to services contracts**

##### **III.3.1. Information about a particular profession**

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

##### **III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract**

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: no

### **Section IV: Procedure**

---

#### **IV.1. Type of procedure**

##### **IV.1.1. Type of procedure**

Open

Some candidates have already been selected (if appropriate under certain types of negotiated procedures): no

#### **IV.2. Award criteria**

##### **IV.2.1. Award criteria**

The most economically advantageous tender in terms of the criteria stated in the specifications or in the invitation to tender or to negotiate

##### **IV.2.2. Information about electronic auction**

An electronic auction will be used: no

#### **IV.3. Administrative information**

**IV.3.1. File reference number attributed by the contracting entity**

AS"PV" 2013/21 KF

**IV.3.2. Previous publication concerning this procedure**

no

**IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents**

(except for a DPS)

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: 11.10.2013 - 10:00

Payable documents: no

**IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

11.10.2013 - 10:00

**IV.3.5. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

Latvian.

**IV.3.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

Duration in days: 180 (from the date stated for receipt of tender)

**IV.3.7. Conditions for opening of tenders**

Date: 11.10.2013 - 10:00

Place

223. kabinets, Turgeņeva iela 14, Rīga, LV-1050.

Persons authorised to be present at the opening of tenders: yes

Visas ieinteresētās personas.

**Section VI: Complementary information**

---

**VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

**VI.2. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: yes

Identification of the project: KF - Kohēzijas fonds. Iepirkums tiek realizēts atbilstoši Latvijas Republikas Ministru kabineta 2009. gada 25. augusta noteikumu Nr. 971 "Noteikumi par darbības programmas "Infrastruktūra un pakalpojumi" papildinājuma 3.3.2.1. aktivitāti "Ilgspējīga sabiedriskā transporta sistēmas attīstība".

**VI.3. Additional information****VI.4. Procedures for review****VI.4.1. Review body**

Official name: Iepirkumu uzraudzības birojs

Postal address: Eksporta iela 6

Town: Rīga

Country: Latvia

E-mail: [pasts@iub.gov.lv](mailto:pasts@iub.gov.lv)

Telephone: +371 67326719

Fax: +371 67326720

**VI.4.2. Review procedure**

**VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: Iepirkumu uzraudzības birojs

Postal address: Eksporta iela 6

Town: Rīga

Country: Latvia

E-mail: [pasts@iub.gov.lv](mailto:pasts@iub.gov.lv)

Telephone: +371 67326719

Fax: +371 67326720

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

22.8.2013